

湖南安仁话的“得”字与“得”字句

朱 军,张 展^①

(中国社科院语言研究所,北京 100732;湘潭大学文学与新闻学院,湖南 湘潭 411105)

[摘要] 安仁话中的“得”字可以作动词、介词、助(动)词。安仁话的“得”字双宾语、兼语句以及被动句都很有特点,与普通话对应用法有差异。安仁话“得”字用法为双向动词提供了方言例证,也进一步验证了给予动词的虚化轨迹。

[关键词] 得; “得”字句; 双向动词; 语法化

[中图分类号] H174 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1673-0755(2011)05-0081-04

安仁县坐落于湖南省东南部,东与茶陵县搭界,东南与攸县接壤,又跟江西毗邻,地理位置的特殊性使得安仁话具有浓郁的地方色彩。陈满华把安仁话归入赣方言^[1],其实安仁话与湘方言也有密切的关联。安仁话中的“得”字很有特点,既可以做动词、介词还可以做助(动)词,这些用法跟普通话的“得”有很大差异;另外,以“得”为标记的几类“得”字句式也很有特点。下文我们具体谈谈“得”在安仁话中的主要用法和几类“得”字句,并在此基础上讨论动词“得”的双向特征以及动词“得”的语法化轨迹问题。

一 “得”的用法

在安仁话中,“得”有动词用法、介词用法和助词用法三种情况,还可以独立使用作为问答句中的应诺语。其中,“得”作动词、介词以及助词又分别有几种不同的用法。

(一) 动词用法

1、表给予义。安仁话中“得”做动词主要是给予义用法,“得”的这种用法在安仁话中很普遍,例如:

(1) 我冒得钱哒,得几块钱得我。(我没有钱了,给几块钱给我用。)

(2) 得不得我? 再不得我,我告诉老师咯。(给不给我? 再不给我,我告诉老师去。)

(3) 今日婆婆得我几只苹果。(今天奶奶给我几个苹果。)

给予义“得”做动词在句中主要做谓语,后面要接宾语,也可以带双宾语,如“今日婆婆得我几只苹果”中“得”后面接了双宾语,指人宾语“我”和指物宾语“苹果”。

沈家煊指出,从典型的给予动词到非给予动词这两端之间是一个连续统^[2]。刘永耕在沈文的基础上进一步讨论了给予义的连续统问题,指出“给”处于给予义最强的一端,

“卖”处于给予义较弱的中间部分,而“寄”、“汇”、“打”、“写”则处于给予义消失的另一端^[3]。安仁话的动词“得”除了能够表示给予义最强的“给”字义外,有时,语义上还接近给予义连续统中的其他动词如“放”、“让”、“加”、“喂”等,例如:

(4) 菜淡哒,得点盐啷。(菜淡了,放点盐。)

(5) 莫要得其吃。(不要给她吃。)

(6) 我要炒菜哒,快点得柴。(我要炒菜了,快点放柴进去。)

(7) 月奶哭起哒,喊其妈妈得奶。(婴儿哭了,叫他妈妈喂奶。)

这类句子一般由前后两部分组成,前面部分表示后面部分的原因,如“要炒菜哒,快点得柴”中,“炒菜”是“得柴”的原因。

安仁方言被归入赣方言耒资片方言之一,但是安仁又地处湖南南部,地理位置的原因使得安仁方言在与湘方言的不断接触中,又互相受到影响。在衡阳方言中的“得”也有给予义用法,周揭琼、林源有衡阳话例证,如“其不得你,我得你,你就莫想钱咯事。”(他不给你,我给你,你就别想钱的事。)^[4]

2、表获得义

“得”表“获得、得到”这个义项是普通话中动词“得”的基本义项。许慎《说文解字·彳部》中“得,行有所得也。”《玉篇·彳部》中“得,获也。”在《左传》、《论语》、《诗经》等先秦文献中有具体的例证,如《诗经·周南·关雎》中就有“求之不得,寤寐思服”的例证。在安仁方言中,也有这样的用法,例如:

(8) 妈妈话出你只好消息,妹妹英语比赛得哒一等奖。(妈妈告诉你个好消息,妹妹英语比赛获得了一等奖。)

[收稿日期] 2011-08-11

[作者简介] 朱军(1974-),男,安徽无为,中国社科院语言研究所博士后,湘潭大学文学与新闻学院副教授。

^①湘潭大学文学与新闻学院硕士研究生。

(9) 天皇皇,地皇皇,爷娘得崽喜如狂。(天灵灵,地灵灵,爸妈得到儿子喜如狂。)(安仁歌谣《讨了婆娘忘了娘》)

(10) 松崽随到哪个都打,后世会得报应。(松崽不论是谁都敢打,后世会得到报应。)

“得”除了直接表示“得到”、“获得”义外,还能够表示隐含了“获得”义的其他用法,例如:

(11) 其看起来像得哒病。(她看起来像得了病。)

(12) 昨晡夜得哒只恐怖梦,吓咯我一跳。(昨晚做了个恐怖梦,吓了我一跳。)

在安仁方言中“得”表“结果”义是完成态,一般会在“得”后接表示完成标志的“哒”(了)。

(二) 介词用法

1、相当于“被”、“让”、“给”义,引出动作的施事者。例如:

(13) 碗得其打烂嘎哒。(碗被她打烂了。)

(14) 我的书得乐乐借咯走嘎哒。(我的书让乐乐借走了。)

(15) 前固日我得只蛇吓咯一跳。(前天我被蛇吓了一跳。)

“得”做被动介词的用法有两个特点:一是“得”字后面一般要引出施事者,二是动作已经完成表示已然。“老老得别个打哒”中“得”后面有施事者“别个”,并且“被打”是发生在说话之前发生的。“得”的这种用法在湘方言中如资兴话^[5]、衡阳话^[4]也有类似表达,例如:

(16) 笔得(地)你写坏地。(笔给你写坏了。)(资兴话)

(18) 我得(地)佢骂地。(我被他骂了。)(资兴话)

(17) 你得电视迷呱嗒。(你让电视给迷住了。)(衡阳话)

2、相当于“用”、“给”、“在”、“到”、“为(了)”义,用来介引工具、手段、方式、对象、处所成分。例如:

(19) 现在咯大学生好多啲,得车子装。(现在的大学生好多啊,用车子装。)

(20) 妈妈买哒只乌猪得我吃。(妈妈买了个乌龟给我吃。)

(21) 丽萍得广州打工。(丽萍在广州打工。)

(22) 飞得婆婆只园里。(飞到奶奶的菜园里。)(见安仁方言谚语《点点虫唧飞》)

(23) 咯双留到得讨大嫂。(这双留着用来娶嫂子。)(见安仁方言谚语《点点虫唧飞》)

例(19)“得”引出动作工具,“得+名词”组成介词短语作状语;例(20)“得”做介词引出后面的对象;例(21)例(22)“得”引出动作的处所;例(23)“得”引出动作的目的。

(三) 助(动)词用法

1、结构助词用法

安仁方言中“得”作助词的用法与普通话无异,用在谓语句后面充当补语的标志。例如:

(24) 得屋里一个月哒,我想读书读得紧哒。(在家一个月了,我很想读书了。)

(25) 会关死,要落雨落得紧哒。(会干死,早就该下

雨了。)

(26) 兰兰啃嗽啃哒蛮多咯天哒,固甲病要掌得紧哒。(兰兰咳了好几天嗽了,这个病实在是要治了。)

(27) 仇不要记得太深,恩不要忘得太尽。(仇不要记太深,恩不要全忘了。)

与普通话结构助词“得”不同的是,安仁话结构助词“得”后面常见的补语是表示程度的“紧”、“太尽”等,很少出现其他类型的补语。

2、时态助词用法

(28) 吃得别个三菟菜,走断我脚上两把筋。(吃了别人三棵菜,走断我脚上两把筋。)(安仁方言歌谣《放牛歌》)

这种用法在安仁话口语中已经很少出现了,只能够在歌谣中找到个别例子。

3、助动词用法

(29) 园滴咯小白菜快关死哒,得放点水。(园里的小白菜快干死了,应该放点水进去。)

(30) 打狗还得看主人。(打狗还应该看主人。)

上面两例“得”用在实义动词前,辅助后面的动词,表“应该”“能”,相当于助动词。“得”的这种用法在普通话中也看不到。

二 “得”字句

安仁话中比较有特色的“得”字句有双宾句、兼语句和被动句。

(一) 双宾语句及相关句式

“给”的基本义是给予义,“给”字句一般做双及物结构,刘丹青把这种结构做了如下的分类^[6]:

双宾 a 式: 给他书(北京话)

双宾 b 式: 给书他(南京话)

介宾补语式: 送书给他(北京话)

连动式: 买书给他(北京话)

复合式: 送给他书(北京话)/给给我一碗水(甘肃中宁方言)

安仁方言里的“得”字双宾语句及相关句式与普通话“给”字句相近,但只有双宾 a 式“得其一本书”和连动式“买一本书得其一”,没有双宾 b 式“得一本书其”,做介词时,有介宾补语式“送一本书得其一”和复合式“送得其一本书”。与普通话“给”字句不同的还有以下几点:

1、安仁话中“借+得”复合式有两个含义,如“借得其三百块钱”的含义:其一是表示“借给别人三百块钱”,其二是表示“从别人那借了三百块钱”。究其缘由是复合式中“得”一词既表给予义又表获得义,与普通话中的“给”的表义不同。

2、远宾语一般是确指事物,往往会指物宾语前加数量短语“一本”“三百块”或者指量短语“固只”等等,如“我爷老子得我一百块钱。”(我爸爸给我一百块钱),“老师得我一本书。”(老师给我一本书)。普通话的双宾 a 式也有这个特点,远宾语一般要求是数量名结构或其他复杂结构,沈家煊、古川裕分别从认知语言学的“有界”与“无界”的角度讨论过

这种现象^[7-8]。普通话的介宾补语式、连动式对宾语没有“有界”的要求,而在安仁话中,这几类句式宾语都有有界化的要求。例如:

	普通话	安仁话
双宾 a 式	给他一本书	得其一本书
介宾补语式	送书给他	送一本书得其
连动式	买书给他	买一本书得其
复合式	送给他一本书	送得其一本书

3、安仁话的否定式“得”字双宾语句及相关句式与普通话存在比较大的差异,例如:

	普通话	安仁话
双宾 a 式的否定句:	不给他书	那本书不得其
介宾补语式的否定句:	不送书给他	那本书不送得其
连动式的否定句:	不买书给他	那本书不卖得其
复合式的否定句:	不送给他书	那本书不送得其

从表格中我们可以看到普通话中“给”字句双及物结构的否定句直接在动词前面加否定词“不”,而安仁话不同:要把远宾语移到句首;远宾语这个时候前面的限定成分不能是“数量短语”,必须是“指量短语”,宾语有定化后才能放到句首。这里说明两种情况:其一,安仁话否定式的双宾语句及相关句式的语序类型与普通话不同,属于 ODVOI 型语序^[9],而肯定式与普通话相同,反映了语序类型的复杂性;其二,安仁话严格执行“有定居首”的原则,因为指量成分的有定性程度要高于数量短语^[10]。

(二) 兼语句

在安仁话中,由“得”构成的兼语句也比较常用,如“固本书莫得丽丽看”中“丽丽”是“得”的宾语,又是“看”的主语,其中在此句中“得”是“让”的意思,由“莫得”引起“丽丽不能看”的结果。再例如:

(33) 庆庆见气哒,话我曼得其做固只事。(庆庆生气了,说我没有让她办这件事。)

(34) 菜熟哒,得妈妈尝一下。(菜熟了,给妈妈尝下。)

(35) 这只鱼得我剖。(这条鱼让我剖开。)

安仁话“得”字兼语句这种用法在唐宋的禅籍中也可见,如段观宋在《禅籍中“得”的用法》一文提到了“得”字兼语句的用法^[11],举几例如下:

(36) 大王向仰德高,再三降使迎请,师乃托疾而不从命。第三遣使去时,王曰“此度若不得曹山大师来,更不要相见!”(《祖堂集》卷八《曹山和尚》)

(37) 石霜云“无人得他肯。”(《景德传灯录》卷十五《筠州洞山良价禅师》)

(38) 三十三州七十僧,驴腮马颌得人憎。(《虚堂和尚语录》卷二《婺州云黄山宝林禅师语录》)

典型的兼语句是由 N1 + V1 + N2 + V2 四部分组成的。其中: N1 与 V1 + N2 + V2 构成主谓关系。V1 与 N2 构成动宾关系。N2 与 V2 又构成主谓关系。N2 既是 V1 的宾语,又是 V2 的主语。安仁话的“得”字兼语句与普通话兼语句相比,有以下特点:

1、安仁话中兼语句的 V1 主要用“得”,普通话中多样化,常用的如“请、使、让、派、催”等动词。

2、一般的兼语句中, N1 由施事充当,如“连长去请指导员来接电话。”中的“连长”,而安仁话中“得”字兼语句中 N1 往往是由指物名词(即 V2 的受事成分)充当,如“这只鱼得我剖。”中的“这条鱼”,也就是说句子施事一般不出现。

3、普通话中有的兼语句中 N2 即第二个名词短语可以省略,如“提倡一对夫妇只生一个孩子。”中“一对夫妇”可以省略,剩余的部分构成动宾关系,但在安仁话中是绝对不能省略的,如不能说成“菜熟哒,得尝一下”。

(三) 被动句

安仁话被动句和普通话不一样,是用“得”作标志词的“得”字句,安仁话没有“被”字被动句,如没有“被猫吃了”这样的说法。除此以外,安仁话的“得”字被动句在结构、表义和时态等方面也有自己的特点。

1、结构方面的特点

邓思颖认为汉语被动句基本上可以分为两大类型“长被动句”和“短被动句”,长被动句是指被动句标志词后接施事者的被动句,短被动句则是没有施事者的被动句^[12]。例如:

(39) 昨天小花被狗咬了。(长被动句)

(40) 在外面晒的衣服全被淋湿了。(短被动句)

安仁话“得”字被动句主要用长被动句,例如:

(41) 衣裳得风吹走哒。(衣服被风吹走了。)

(42) 门没关,肉得狗吃咯哒。(门没关,肉被狗吃了。)

(43) 钱得老老拿走咯哒。(钱被弟弟拿走了。)

(44) 加利前固日得蛇咬哒一口。(加利前天被蛇咬了一口。)

在安仁话中,不接施事者的短被动句一般被动标志词“得”也不会出现。例如:

(45) 菜吃嘎哒。(菜被吃了。)

(46) 钱用嘎哒。(钱被用完了。)

(47) 衣裳洗嘎哒。(衣服被洗了。)

2、表义色彩方面的特点

首先看感情色彩方面。丁声树先生指出:就传统用法说“被”字句主要是说明主语有所遭受,遭受自然不是自愿的,因此只能表示有损伤或不愉快、不愿意一类的行为^[13]。跟普通话一样,安仁话的“得”字被动句一般也表示不愉快的事情发生。例如:

(48) 瓶子得鸡飞起打咯哒。(瓶子被鸡飞起打烂了。)

(49) 禾得牛吃嘎哒。(稻谷被牛吃了。)

安仁方言“得”字句被动式还可以表示中性色彩义,例如:

(50) 苹果得姨啷吃嘎哒。(苹果被阿姨吃了。)

而表示称心之意一般要用长被动句,不能用无标记被动句。例如:

(51) 得老师表扬哒。(他今天被老师表扬了。)

(52) 老老得妈妈夸哒。(弟弟被妈妈夸了。)

再看语体色彩方面。安仁方言“得”字被动句一般都是

用在口语中,特别是用于对话中,用于某人告诉另外一个人某事,所以“得”后面的动词一般都是单音节词。例如:

(53) 田得水打咯哒。(田被大水冲了。)

(54) 手得玻璃批嘎哒。(手被玻璃划了。)

3、时态方面的特点

安仁方言“得”字句被动式句末常常带语气词“哒”、“嘎哒”相当于普通话的“了”表示事情已经发生了,是一种完成态,形式比较单一。例如:

(55) 树莫得疤子脑刹嘎哒。(树别让疤子砍掉了。)

(56) 昨日咯菜没吃咯,饿咯哒,得我倒咯哒。(昨天的菜没吃,饿了,被我倒掉了。)

(57) 青弟得其甲婆娘骂哒。(青弟被他老婆骂了。)

三 余论

安仁话的“得”字以及“得”字句用法与普通话和它周边的湘、赣方言有一定的联系,也有一定的差异;安仁话的“得”字以及“得”字句对古汉语的“得”的用法也有一定的继承和发展,体现了安仁方言的地方特色。同时,安仁方言“得”的用法对一些语言现象和语言规律也有一定的佐证作用:

(一) 双向同体动词的方言例证

安仁话“得”作动词比较有特色的是“得”是内外双向同体动词,既能够表示给予义,又能够表示获取义。在现代汉语中仍有“借/借,租/租,贷/贷”等少数双向同体动词,英语中也有“lond”,“rent”这样的双向同体动词。汉语双向同体动词一般是由古汉语遗留下来的,古汉语词汇学中的反训充分反映了双向同体动词的特点,如“乞/丐:求也,与也”^[14]。安仁方言动词“得”又为双向同体动词提供了方言例证。

(二) 给予动词的虚化轨迹

汉语中(包括各种方言中)普遍存在着给予义动词向介词的转化,主动义向被动义的转化,如“与”(古汉语,山西临汾话、闽南话、“把得”(湖北通山话、“畀”(广东话、“拿”(赣方言、“分”(客家话)等等^[15]。江蓝生认为“只有在同一时期或同一种资料中,一个词既作授予动词又兼表被动关系,我们才能认定其被动用法是来自那个授予动词的。”^[16]

安仁话“得”既可以作授予(给予)动词又兼表被动关系,为这类虚化轨迹理论增加了重要的方言例证。

【参考文献】

- [1] 陈满华. 安仁方言[M]. 北京: 语言学院出版社, 1995.
- [2] 沈家煊. “在”字句和“给”字句[J]. 中国语文, 1999(2): 16-24.
- [3] 刘永耕. 动词“给”语法化过程的义素传承及相关问题[J]. 中国语文, 2005(2): 36-44 + 98.
- [4] 周倜琼, 林源. 衡阳话的“得”[J]. 濮阳职业技术学院学报, 2009(1): 82-84.
- [5] 李志藩. 资兴方言[M]. 海口: 海南出版社, 1996: 200.
- [6] 刘丹青. 汉语给予类双及物结构的类型学考察[J]. 中国语文, 2001(5): 5-16 + 97.
- [7] 沈家煊. “有界”与“无界”[J]. 中国语文, 1995(5): 49-62.
- [8] 古川裕. 谈现象句与双宾语句的认知特点[J]. 汉语学习, 1997(1): 20-23.
- [9] 朱军. 汉语方言中的 VODOI 语序结构考察[J]. 湘潭大学学报(哲学社会科学版), 2009(4): 160-162.
- [10] 陈平. 释汉语中与名词性成分相关的四组概念[J]. 中国语文, 1987(2): 81-88.
- [11] 段观宋. 禅籍中“得”的用法[J]. 长沙: 长沙电力学院学报, 2000(4): 104-106.
- [12] 邓思颖. 汉语方言语法的参数理论[M]. 北京: 北京大学出版社, 2003: 135.
- [13] 丁声树等. 现代汉语语法讲话[M]. 北京: 商务印书馆, 1961: 34.
- [14] 蒋绍虞. “给”字句、“教”字句表被动的来源, 《语言学院论丛》第二十六辑, 商务印书馆, 2002: 25.
- [15] 桥本万太郎. 汉语被动式的历史·区域发展[J]. 中国语文, 1987(1): 10.
- [16] 江蓝生. 近代汉语探源[M]. 北京: 商务印书馆, 2000: 221.

“De(得)” Word in An'ren Dialect

ZHU Jun, ZHANG Zhan

(China Social Sciences Academy, Beijing 100732, China)

Abstract: “De(得)” can be used as verb, adjective, preposition, particle, auxiliary, in An'ren dialect. What's more, the word “de(得)” is characteristic in the dual object, VTC and the passive sentence in An'ren dialect, which usage is distinguished from that in PuTonghua. The “de(得)” is the dialect proof of the dual direction verbs, and we can track the grammaticallization of the word whose meaning is “give” through the word “de(得)”.

Key words: de(得) “de(得)”; sentence dual; direction; verb grammaticallization